



04 -12- 1981

[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

Nr. 12.140/II/P

[REDACTED]

[REDACTED]

Ter zitting van 22 oktober 1981, heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) uitspraak gedaan over de klacht tegen uw departement in verband met de opstelling door de Regie der Luchtwezen van vliegplanformulieren die slechts Engels- en Nederlands-talige aanduidingen bevatten, terwijl ze gebruikt worden door het Franstalig personeel.

Uit de brief die door de Regie der Luchtwezen aan de V.C.T. gericht werd blijkt dat het formulier in kwestie "flight- Plan - Vliegplan" niet bestemd is voor het Franstalig personeel.

De piloten hebben op de Nationale Luchthaven de keuze tussen een formulier met Engels-Nederlandse tekst en een ander met Engels-Franse tekst. Op de andere luchthavens stelt de R.L.W. Engels-Nederlandse formulieren ter beschikking van de piloten wanneer deze luchthavens op eentalig Nederlands grondgebied gelegen zijn, en Engels-Franse formulieren wanneer het gaat om een luchthaven die op eentalig Frans grondgebied gelegen is.

De R.L.W. voegt er nog bij dat het gaat om formulieren waarvan de inhoud internationaal toegelaten en voorgeschreven wordt door de Konventie van Chicago betreffende de burgerluchtvaart waar België zich bij aangesloten heeft door de wet van 40/4/47 (Staatsblad van 2/12/48).

Meer in het bijzonder bepaalt een van de bijlagen van deze konventie (verwijzing 1/3/1/2/), getiteld "Luchtregels en Diensten van het luchtverkeer", dat het formulier "vliegplan" zou moeten gedrukt worden in het Engels alsook in de taal of de talen van de betrokken staat.

De voornoemde konventie volgens welke het formulier in kwestie in drie talen mag gesteld worden (het Engels alsook de landstaal of landstalen, in dit geval het Nederlands en het Frans) heeft voörrang op de door K.B. van 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, die voor dit geval, overeenkomstig artikel 39, § 3, het Nederlands en het Frans voorschrijven voor de formulieren die door een centrale dienst bestemd worden voor een binnendienst.

De klacht werd bijgevolg ontvankelijk en gegrond verklaard, aangezien de drie talen (Engels - Nederlands - Frans) tegelijkertijd op hetzelfde dokument moeten voorkomen, en geen ervan weggelaten mag worden om de aangehaalde praktische redenen.

Dit advies zal aan de R.L.W. meegedeeld worden alsook aan de klager.

[REDACTED]

